

## What makes Jerusalem so holy? (Part 1)

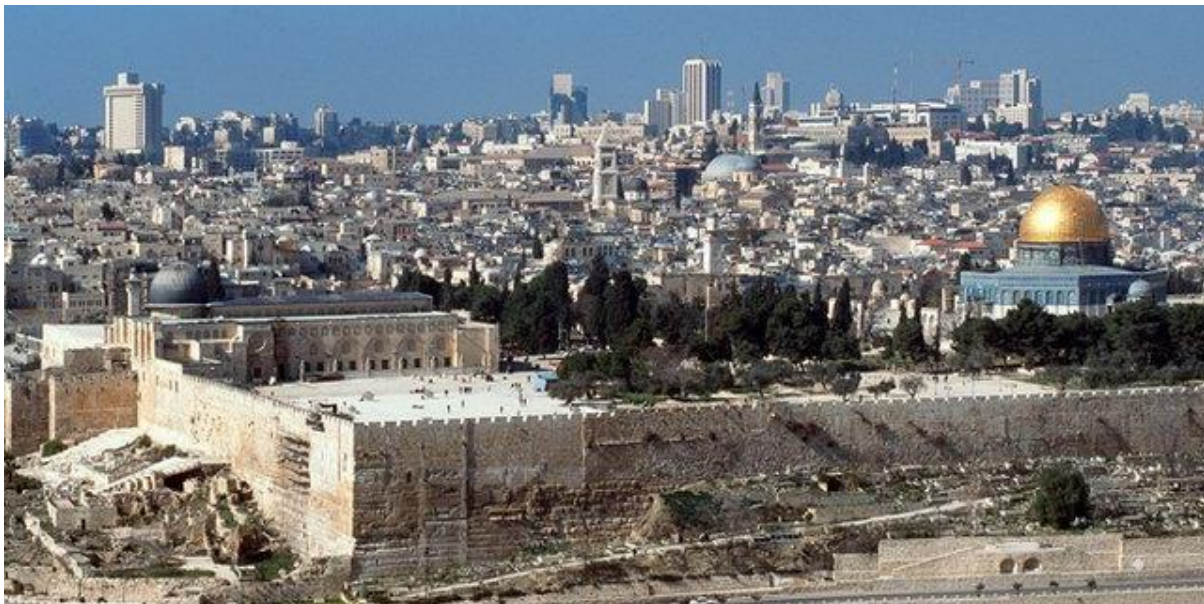
### Điều gì làm cho Jerusalem linh thiêng đến vậy? (Phần 1)

Increasing tensions between Israelis and Palestinians are in **Jerusalem**. The fate of which is one of the most contentious issues in the Israel-Arab conflict.

While Christians around the world are enjoying the Easter holiday, Jews everywhere celebrate the holiday of Passover - a major Jewish holiday in commemoration of their liberation by God from slavery in ancient Egypt. The BBC's Erica Chernofsky takes a closer look at why this city is so important to Christianity, Islam and Judaism, the three religions which trace their shared origins back to the biblical figure of Abraham.

Căng thẳng ngày càng tăng giữa người Israel và người Palestine ở **Jerusalem**. Số phận của họ là một trong những vấn đề gây tranh cãi nhất trong cuộc xung đột Israel-Arab.

Trong khi các tín đồ đạo Thiên chúa trên khắp thế giới đang hưởng lễ Phục sinh, những người Do Thái ở mọi nơi kỷ niệm ngày lễ 'Vượt Qua' - một ngày lễ lớn Do Thái để tưởng nhớ ngày họ được Thượng Đế giải thoát khỏi chế độ nô lệ ở Ai Cập cổ đại. Phóng viên BBC Erica Chernofsky đã xem xét kỹ hơn lý do tại sao thành phố này lại quan trọng đến vậy đối với Thiên chúa giáo, Hồi giáo và Do Thái giáo, ba tôn giáo có chung cội nguồn chiếu theo hình vẽ trong Kinh thánh Abraham.



*A Jerusalem quarter with holiest sites.  
Một khu phố Jerusalem với những nơi linh thiêng nhất*

**Jerusalem** - its name resonates in the hearts of Christians, Jews and Muslims alike and echoes through centuries of shared and disputed history. Known in Hebrew as Yerushalayim and in Arabic as al-Quds, it is one of the oldest cities in the world. It has

been conquered, destroyed and rebuilt time and again, and every layer of its earth reveals a different piece of the past. While often being the focus of stories of division and conflict among people of different religions, it makes them to united in their reverence for this holy ground. At its core is the Old City, a maze of narrow alleyways and historic architecture that characterises its four quarters - Christian, Muslim, Jewish and Armenian. It is surrounded by a fortress-like stone wall and home to some of the holiest sites in the world.

**Jerusalem** - tên của nó vang dội trong trái tim của những người theo đạo Thiên chúa, người Do Thái và người Hồi giáo như nhau và vang vọng qua nhiều thế kỷ của lịch sử tranh chấp và chia sẻ. Được gọi trong tiếng Do Thái là Yerushalayim và trong tiếng Arab là al-Quds, nó là một trong những thành phố lâu đời nhất trên thế giới. Nó đã bị chinh phục, phá hủy và xây dựng lại qua nhiều lần, và mỗi tầng đất của nó đều lộ ra một mảnh khác của quá khứ. Mặc dù nó vẫn luôn là tâm điểm của những câu chuyện về chia cắt và xung đột giữa những người theo các tôn giáo khác nhau, nó vẫn là nơi tụ hội họ trong niềm sùng kính vùng đất thánh. Vùng lõi của Khu Phố Cổ là một mê cung với những ngõ ngách hẻm và kiến trúc lịch sử đặc trưng cho bốn tiểu khu - Thiên chúa giáo, Hồi giáo, Do Thái và Armenia. Nó được bao quanh bởi một bức tường đá giống như pháo đài và là nơi có một số địa điểm thiêng liêng nhất trên thế giới.

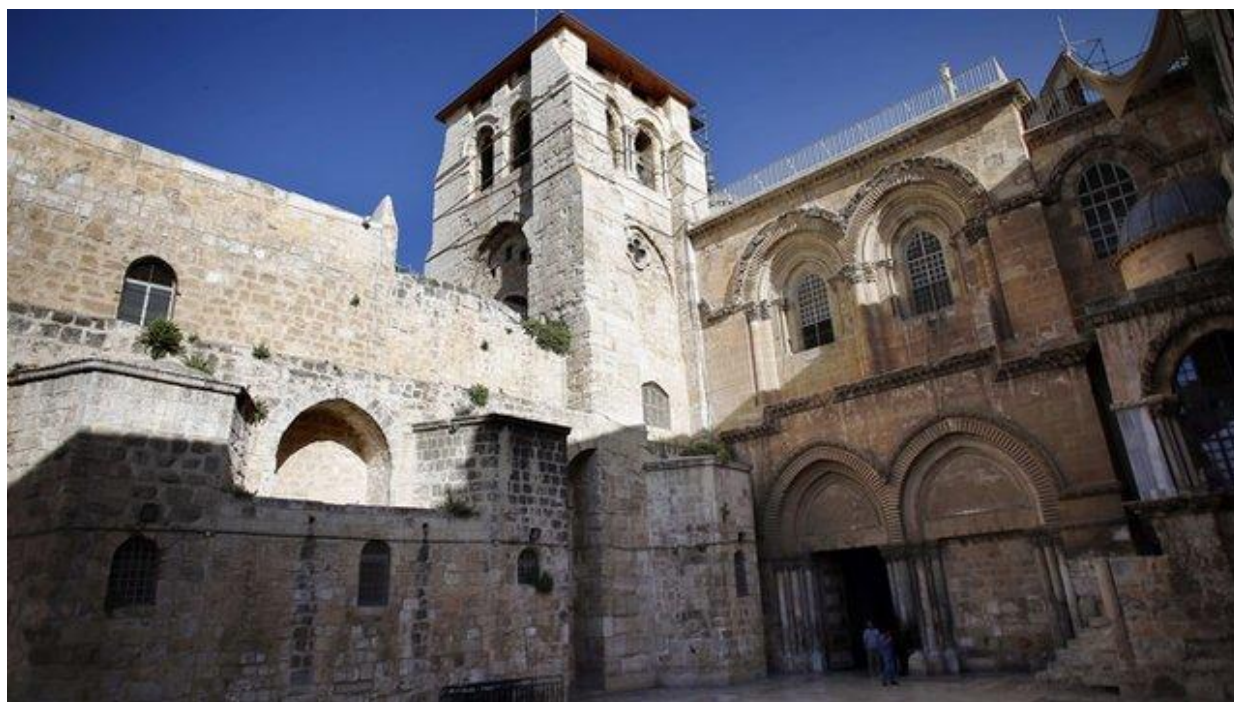


*A narrow alleyway in the Old City. Một ngõ hẻm trong Khu Phố Cổ*

Each quarter represents its own population. The **Christians** have two, because Armenians are also Christians, and their quarter, the smallest of the four, is one of the oldest Armenian centres in the world. It is unique in that their community has preserved its own particular

culture and civilization inside the St James Church and monastery, which comprises most of their section.

Inside the Christian Quarter is the **Church of the Holy Sepulchre**, a significant focus for Christians all over the world. It is located on a site which is central to the story of Jesus, his death, crucifixion and resurrection. According to most Christian traditions, Jesus was crucified there, on Golgotha (or the hill of Calvary), his tomb is located inside the sepulchre and this was also the site of his resurrection. The church is managed jointly by representatives of different Christian denominations, mainly the Greek Orthodox Patriarchate, Franciscan friars from the Roman Catholic Church and the Armenian Patriarchate, but also by the Ethiopians, Coptics, and Syrian Orthodox Church. It is one of the main pilgrimage destinations for millions of Christians worldwide who visit the empty tomb of Jesus and seek solace and redemption in prayer at the site.



*The Jerusalem's Church of the Holy Sepulchre is the holiest place in Christianity  
Nhà thờ Mộ Chúa Jerusalem, nơi linh thiêng nhất đối với những người theo đạo Thiên chúa*

Mỗi tiểu khu đại diện cho dân cư tại đó. Những người theo **đạo Thiên chúa** có hai, bởi vì người Armenia cũng là tín đồ đạo Thiên chúa, và tiểu khu của họ, nhỏ nhất trong số bốn tiểu khu, là một trong những trung tâm lâu đời nhất của Armenia trên thế giới. Nó là duy nhất trong cộng đồng của họ đã bảo tồn văn hóa và nền văn minh riêng của mình bên trong Nhà thờ St James và tu viện, trong đó bao gồm hầu hết các bộ phận.

Bên trong tiểu khu Thiên chúa giáo là **Nhà thờ Mộ Chúa**, một địa điểm có ý nghĩa trọng đại của những người theo đạo Thiên chúa trên toàn thế giới. Nó nằm tại nơi là trung tâm

câu chuyện về Chúa Jesus, cái chết của Người, bị đóng đinh trên thánh giá và phục sinh. Theo hầu hết các truyền thuyết Thiên chúa giáo, Chúa Jesus đã bị đóng đinh trên thánh giá ở đó, tại Golgotha (hoặc còn gọi là đồi Calvary), ngôi mộ của ông nằm bên trong khu mai táng và đây cũng là nơi Người sống lại. Nhà thờ được quản lý chung bởi các đại diện của những giáo phái đạo Thiên chúa giáo khác nhau, chủ yếu là Tổ phụ chính thống Hy Lạp, các tu sĩ dòng Francisco từ Giáo hội Công giáo La Mã và Tổ phụ Armenia, và cả Giáo hội Chính thống Ethiopia, Coptics và Syria. Đây là một trong những điểm hành hương chính cho hàng triệu những người theo đạo Thiên chúa trên toàn thế giới đến thăm ngôi mộ trống của Chúa Jesus và tìm kiếm sự an ủi và cứu rỗi khi cầu nguyện tại đây...

*(to be continued còn nữa)*

*A.H.A. giới thiệu  
(theo tư liệu nước ngoài)*